

Tudert d usirem

Isefra n tesređt



Tudert d usirem

Isefra n tesređt

Cet ouvrage publié dans le cadre de la collection
"Idlisen-nney"
Initiée par la Direction de la promotion culturelle du
Haut Commissariat à l'Amazighité

© Tous droits réservés
Dépôt Légal : 284-2006 - ISBN : 9961-789-54-7

Conception et PAO :



Tanemmirt d tameqqrant seg wul azedgan i kra n win i d-yefkan afus n lemɛawna akken a d-ilal wedlis-agi yellan gar ifassen-nwen.

Ameskar

IBUDDAN

Asefru amezwaru n wedlis-agi, ad t-hduy i lexwan yellan di yal tamurt; lexwan inedren yer webrid n lxir, lexwan i d-yeqqaren “deffir ddunit d laxart”.

Ur tettuy ara lexwan wukud d-lhiy yal yiwen s yisem-is am yemyaren am yelmezyen.

Isefra nniḍen, ad ten-hduy i yemdanen n ddunit merra umi ttwaksen izerfan yerna ur zmiren ara a d-neṭṭqen si tugdi n wid yeččan amur-nsen akk d wamur n wiyad, rnan tyebblen fell-asen.

Ameskar

Tamurt tettidir, tettbed s tididi-s, ma twelheḍ agdud yer tussna akk d tdelsant. Amezruy mi ara t-ṭṭfen imusnawen ad t-sneqden, a d-teffey seg-s tidett ara d-yesseknen i wegdud abrid n tafat; ad iḍer ansi d-yekka, aniyer i d-yewweḍ, aniyer i ilehḥu yerna tamɛict ur s-d-tettas ara ḡḡayet.

Ma d Tadelsant yesdukulen tikli n yemdanen, tettezu tilisa, yal yiwen ansi d-yuyal wezref-is. Tettas-d am ḡḡerb; a win t-yesyersen yexdem tiseylit.

Yella yiwen wanzi i d-yeqqaren : "Nnig webrid, ddaw webrid, leqrar-is d abrid".

Yella dayen lḥadit d-yeqqaren : "Lamer iwennɛen, d win yellan d alemmas gar lumur".

Yella lḥadit nniden i d-yeqqaren : "Ur tettelim ara d lmumnin alamma tebyam i watmaten-nwen ayen tebyam i yimanwen".

Ahat zemrey ad iniy win ara ibedden i wayen akka i d-nenna ad yeffey yer yiwet tudert a yelhun aṭas; d tudert ideg ara tili tzeṭṭawt n tegmatt akk d tiddukla gar yemdanen n ddunit mera. Timlitlit n imusnawen, tnedder yer wayen iṣelḥen; wa s tdelsant, wa s d d d d n, wa s tussna.

Yal yiwen amek yessawal. Ahat a naf cwiṭ n wemkan gar-asen i lexwan yessawalen s d d kar (lemdaḥ).
A nedfer asefru-yagi : Lexwan sadatt yumnen.

Lexwan sadatt yumnen

Lexwan sadatt yumnen
A rsul ezizen
D wayen d-inezlen fell-as

Yelha webrid tḍefrem
Furwat ad t-teḡḡem
Aṭas i tɛettbem fell-as

Myeqalet d atmaten
Rebbi ad ken-iciwen
Ur yettwexxir hedd yef gma-s

Lexwan win a ten-idefren
U ilehhu yid-sen
A s-kksen seg wul nnhas

S abrid yelhan i recdden
D lxiir i xeddmn
D ttfakur am yiđ am ass

Ar leşlah dayem wejden
D ddwa n win yuđnen
Baeda win yettef layas

La llah Rebbi yiwen
Yella haqiqen
Snen acu d lmaena-s

D tteľba msefhamen
Lehhun d atmaten
Ttşellin ar d yali wass

A Llah zerreb fell-asen
Qewwi agraw-nsen
Ttejra n liman di ttnaşfa-s

Lexwan mi ara ddekkiren
D tayrast icemren
Kul lxiir ansi a tt-id-yas

Am tament awal-nsen
Sfaqayen imdanen
Win iyeflen sawlen-as

D şşeh i la d-qqaren
Ulaç win a ten-yerzen
Abrid n dir xdan-as

Γef wudem n Rebbi ttεawazen
Qqaren sşyaren
Win iyeflen sawlen-as

Di lyaci i sen-yesmeşsisen
Ataş i d-jebden
S abrid n Nnbi d sunn-as

Si Leqran i d-ttaddamen
D ayen ibanen
Bu yir tannumi iwexxer-as

Ŧariqa i ten-yeccerken
Yis-s i mcudden
Sersen Leqran d lsas

Akkenni i ddukulen
Dayem d irfiqen
Axařar řran lbađna-s

Din i yufan ddwa-nsen
D ddikr i řemmlen
Yeřla win yesεan lweswas

Tamurt ara ten-iřerzen
Di tterbegga ad t-εiwnen
Ad ttwađmen di lředra-s

Ur yezmir win a tt-yawđen
Leswaq ad εemren
Ad yelhu rray n dderya-s

D lxir ad tt-id-mmagren
Larzaq ad şaben
Mmi-s ad iḍue baba-s

Lyella n ccyel-nsen
D abrid n lmumen
A sseɛd n win yeddān di lğerra-s

Ddunit-is ad tşeggem
Ad s-yecbeḥ wudem
Yerna ad yelhu użekka-s

Ad yili seg imusnawen
Widen ixeddmēn
Γef lxir akken ad ten-id-yas

A Llah a Rebbi ezizen
A win izemren
Sbedd i wexxam tigejda-s

Şeggem rray n yemdanen
Sseḥlu ulawen
Err-ay s abrid ma nunef-as

Ḥareb yef wid k-iḥemmlen
Γer lḥaq welleh-iten
Cciṭān ad teyli lqima-s

Amdan yettmenni aṭas leḥwayeḡ; yella wayen yelhan, yella wayen n dir deg wayen yettmenni. Ma llant leḥwayeḡ yettmenni deg tid s-yefka wezref-is, ttilint tid ur yettḥemmil ara wa s-tent-ixedmen i netta xas ma yella azref iqbel-itent; am wayen yaɛnan turda (la morale).

Amedya : Win ara ireḍlen idrimen i wayeḍ yer-s azmil, yewweḍ-d lweqt ad s-ten-yerr netta ur yesci ara, yelha ma yerna-yas kra littae deg wakud-nni i s-imudd ass amezwaru, ney ma yella iwala ur yezmir ara ad as-ten-id-yerr, yesca lajer yer Rebbi d ameqqran ma yeḡḡa-yas-ten. Axaṭar yer zdat ma d-yesmekti amek i s-yekka cehwan deg laeqel ad yehlek iman-is s tuzzma; ad s-tirziḡ ddunit ma iwali ayen i s-yesseyyes ur yezmir ara ad t-ixiḍ. Ihi tewwi-yas-d i wemdan ad iḥezzeb yer zdat, ad yessexdem aṭas allay-is, axaṭar tewɛertnefsit akk d tuzzma n tmeddit. A neḍfer asefru : Tinefsit taɛdawt n wemdan.

Tinefsit taɛdawt n wemdan

Tinefsit taɛdawt n wemdan
Teskew ifadden i lyaci

Tetṭalab ayen i tt-yexḍan
Wa lukan d ayen ur nelli

Xas ṣṣawaḍ-as-d kan
I s-d-tewwiḍ ur tt-yettqiddi

Tinefsit win s-yesewsaɛen
Siwa lehlak ad as-d-tawi

Tḥemmel ad tserreḡ i uleggam
Akken i t-yettaf lebyi

Ameddakel-ines d cciṭan
Tettawi yer wayen n diri

Ad k-tini medden akk rwan
Win yelluzen ala keččini

Ečč, xdem ayen i k-yehwan
Abrid n Rebbi i wumi

Wiyaḍ xedmen ayen byan
Leḥḥun s ššifa ihili

Tinefsit win ad tt-itebēen
A d-yas wass ideg ara yeyli

Ad yeğğ leḥbab d imawlan
Yal ddnub ad t-iebbi

Ad yečč lḥeq n imeyban
Amek ara iqabel Rebbi

Win tetṭef ad tger deg iyulnan
Laxart ur s-yettban sani

Ad yeffey i webrid yelhan
Ad s-d-teğğ aṭas n cwami

Mi imuqel ansi s-d-kkan
Ad yaf d rray lmexzi

Tinefsit akk d liman
Si zik nitni d amarzi

D iɛdawen di yal zzman
Win iyeflen wayeḍ ad t-yawi

Qlilit wid i s-imenæn
Mi yettwet yiwen ad yaki

Ad tessiken idurar wetţan
Yerna ad icebbeḥ tamuyl

Ad tyum yal imukan
Anda icuk læebd ad yeyli

Win tetţef iđarren-is belæn
Ad as-d-tessedher kulci

Nettat tedda d win icehhan
Fell-ak kan ara d-tezzi

Aql-ak seg yidis n đđellam
Tbaned deg wazal qayli

D rray-ik i k-ixedæn
Ur tḥezbeđ ara iđelli

A Rebbi azen-ay-d lğebnan
Axaţar kečč d Lqawi

Err-ay s abrid işehhan
Deg-s i telha tikli

Ssizdeg ulawen am waman
Tsefdeđ-ay imeţti

Lweqt ur yesnexfat ur iħebbes. Yerna, ayen d-yexleq Rebbi, iħudd-as-d ussan ney iseggasen ara yesæddi. Mi yekfa lweqt-is ad yuḡal. Nezmer a d-nini, ahat, d yiwet ssebba tameqqrant iyef i t-ħettben yemdanen.

Anzi : Lweqt am ssif, ma yella ur t-tegzimeḡ ara, a k-yegzem.

Lweqt ma ur as-tefkiḡ ara azal a k-yewwet. Axaṭar di tudert, tella temḡi, tella sṣeħa, tella temyer akk d æeggu yerna tella tmettant. Ihi xdem i ddunit am waken ur tettmettateḡ ara, xdem i laxart am waken ad temteḡ azekka. Win ur ngi ara ttawil i yiman-is mi yesæa tazmert akk d temḡi ad yendem ar tewser-is.

Anzi : Heggı usu uqbel naddam.

Anzi nniḡen : Aṭas i yeywi unebdu, di ccetwa yedda æeryan. Amdan yessefk ad yebḡu lweqt-is aken ur s-yettruħu wacemma; ad yexdem akk tazmert-is.

Ma yella kra s-iruhen, ur itezzem ara iman-is azekka axaṭar mačči s yur-s i d-tekka.

A nedfer asefru : A lweqt aḡal tyeṣbed.

A lweqt aḡal tyeṣbed

A lweqt aḡal tyeṣbed
Tugıḡ ad tħebsed
A nfares ayen ezizen

Amer d amdan ad tezreḡ
Acu i yi-txedmeḡ
Tessekweḡ-iyi ifadden

Imi nezra tettuhækmeḡ
Ruħ kan ad truħeḡ
Ttawil yer win y-ixelqen

Amer d tayawsa tesneḍ
Yili ad teqqimeḍ
Ulaç acu a k-iqerḥen

D lḥanin ara tḍelbeḍ
Yelha ma tmuḍleḍ
Ma yella ad yeqbel win ibedden

S lferḥ ara ḡ-tḥeḍreḍ
Yerna ad tcehdeḍ
D ayen yelhan ara nexdem

Zer amek tettuhawteḍ
Ziyen ḡlayeḍ
A leebad wid ifaqen

Ma yella tuḡiḍ ad tqebleḍ
D rwaḥ i tqesdeḍ
Ma ad arḡuy ayen ilaqen

Si syaḡi ar d-tuḡaleḍ
Anda a yi-d-tafeḍ ?
Ala Rebbi i ielmen

Teseiḍ lḥeq ma treweḍ
Bessif ad tzeefdeḍ
Aḡas i k-yetḡeggiren

Seeddayen-k s lekdeb
Ulaç aḥezzeb
Ttun-k d inebḡi yur-sen

Alamma walan-k tfateḍ
Fell-asen tbeedeḍ
Ad ten-id-twaliḍ nedmen

Win yežran iman-is yecceḍ
Yebya a s-iɛiwed
Ad yekkes ayen t-iḍurren

Yettmuqul wuyur yesfeḍ
Ayen ideg yeyleḍ
Mačči d ayen s-isehlen

Kečč mačči ad tendemmedḍ
D abrid ad tkemmedḍ
D ccyel-ik i yezwaren

Akka ad tettɛawadeḍ
Lyafel ad t-tzegleḍ
Deg win yejlin qlil win ibedden

Ḍḍaɛif dayem ad t-tewteḍ
Yerna ad t-tserdeḍ
Ulaç win ad t-id-yessuksen

Aql-ak la y-tesselmadeḍ
Dima la y-tesyareḍ
Ineggura ad issinen

Ay amdan yyar u tfehmedḍ
Amek ara tɛemmedḍ
Ayen ara k-iḍurren

D laɛdez ara tekkseḍ
Di ccyel textireḍ
Ḍfer abrid išeḷhen

Ar temyer-ik ad tferheḍ
Yerna ad tertiheḍ
Ad thenniḍ seg yiyilifen

Amdan yestehzan yeyleđ
Dima ad t-in-tafedđ
Yettru yef wayen ifaten

Dinna kan ara itenedđ
Am akken yentedđ
Meħsub am win yettucaden

Akken kan ara ixelledđ
Am zun yettwawedđ
Netta d lweqt i t-yewten

Lweqt akken ad t-tyelbedđ
Ilaq ad t-tħeyledđ
Ad tiliđ seg wid ibegsen

D leeqel-ik ad t-tsersedđ
Cciġan ad t-terzedđ
Ad txedmedđ ayen ilaqen

Beddel ccyel s wayedđ
D amedya tesnedđ
Sers amger rfed asejwen

A Rebbi aeziz taelmedđ
I kulci tzemredđ
Nugi aneddu d wid idelmen

A nelħu nebya a nawedđ
D webrid tjerdedđ
S amkan n wid iħeħnen

Di lħennet ad ħ-tsersedđ
Din ad ħ-tzedjedđ
S jmie kra d-iħessen

Yella wanzi i d-yeqqaren : « A win umu yeshel walluy, qareε iman-ik di trusi ». Akken tella zik i tt-mazal ass-a. Wid iğehden, ččan widak iđae fen.

Amezruy ad yettmeslay, lyaci ad ttmeslayen, igujilen ad ttmeslayen, tuğğal ad ttmeslayent, imhanen n sşehha ad ttmeslayen, imyaren ad ttmeslayen, igellilen ad ttmeslayen... Anwa umi ad tiniđ susem... ? Yella yiwen n lhadit n Nnbi d-yeqqaren : « Akken tebyiđ i yiman-ik, ad tebyuđ i wiyad ».

Anzi : Iberdan di tmurt i llan mačči deg igenni.

Anzi nniden : Azrem mi yetyebbel a t-refden lmalayek.

Wid ur ntteg ara azal i tdelsant, mi ara ğehden tyebblen, yerna rwan, ttwalin amur-nsen mazal-it yer medden ; asen-tmuddeđ ney a d-asen yur-k ad k-tekksen ; axađar tettun ansi i d-εeddan nitni.

Akka i d mmi-s n Adem ; ilaq ad tezređ lyella n wefras n neqqeltt, tif lyella n lluzin d-yessufuyen lbumbat.

Asefru : A lğahel ers-d tura.

A lğahel ers-d tura

A lğahel ers-d tura
Efk-ay lehna
Ačhal aya la trekdeđ

Win d yelhan yid-k almi da
Tyeđleđ-t yer lqaea
Tebyiđ weđd-k ad teččeđ

Tefkiđ i yiman-ik tiyita
A k-d-gen ssebba
Swayes ara d-tersed

Mi temlalem tazwara
Txedmem tiddukla
Akken yiwen ur yettecced

Treṣṣam abrid d tlisa
Yal wa anda yella
Ur yettwat ur yettawed

Ad ijar akken s-yehwa
Leḥkum lemcawra
Sani s-yehwa ad yessiwed

D tasarfit (la démagogie) umu nesla
Neḍmeɛ rreḥma
Mi truḥ ad tefsi ad tezmed

Win idelben cwit n ddwa
Ad yay tiyita
Ad yesusem am zun semmed

Ad icɛef ur ihedder ara
Imenɛeq yekfa
Si syin ad yebdu ad yeḥfed

Tebɗam yef sin timura
Yal wa aniyer yedda
Yetthewwis amek a yented

Tuyem abrid n ɗlala
Themlem nneqma
Yal yiwen aniyer ijebbed

Tebyam i sin lexšara
A nidir akka
Win yentezan ad yettwanfed

Yal yiwen yeddem kra
Yewwi-t d lğiha
Ad yaf wukud a yexleđ

Ad yexdem akken s-yehwa
Ur yettneḥma ara
Win wuyur yezzi ad yesfeđ

Lbaṭel yuyal d turrugza
Neḥḍer nwala
Leğhel aniyer yeṣṣaweđ

Ma d-theggim yiwen i lmakla
Ad t-tferqem d tuna
Win yescan aḥbib ad t-yeeređ

Ad temsawalem, a gma
Wiyađ a dadđa
Ma yelha wayen tnefqeđ

Din i tban amek tebđa
Mačči di tuffra
Yeffey-d akikan lebyeđ

Agdud ur nekni ara
Ad s-d-tafem ssebba
Ad t-ṥersem ad iεeggeđ

Ad s-tay tmess di lḥara
Ad s-d-tas d lmerta
Ad ixelleṣ ayen yekređ

Ad s-teṣersum tiyita
Mi tt-yuy di lğedra
Kker ay agdud ad t-qableđ

Azgen n lqern u zyada
Ayagi nerġa
Mazal lbaṭel la itenneḍ

Lḥeq hat fi sma u lehwa
Ur t-nemlal ara
Nḡerr-it kan di lkayed

Nettraġu ad yeffey am ass-a
Ad tekfu cceda
A ḍḍalem ma d-testeyfred

Tæegcem arduz i nneqma
Am umesmar n Ġeḥḥa
Melmi s-yehwa at yessefqed

Mi imuqel akkin d wakka
Ay ayen iwala
Netta ad t-id-yessiwed

Yezra win yelhan i lmakla
D win yelhan i tteebegga
S tezdemt mačči d asquced

A lġahel ers-d tura
Ma tella leqniċa
Aṭas aya i tesrewteḍ

Farċun ačhal i tæedda
Yeyli-d yer lqaea
Yeġġa amkan i wayeḍ

Alluy-agi s nnuba
Win ixedmen ššfa
Mi d-yers ad yeski isenned

Tayerma (civilisation) d tin yesdukulen deg tikli-s tussna d yidles. D tin isuɛden imdanen merra ; ama di kra n wesnulfu di tussna, ama deg izerfan-nsen.

Tayerma yesgamen, d tin iwellhen lyaci yer twizi, s amyerfed gar-asen bla ma inuda yiwen tactalt n wayeɛ ney tilisa ansi d-tuyal tmurt-is. Win ixedmen lxir ur yettendemmi ara, ur itezzem ara iman-is azekka axaɛar ayen umu yezmer yexdem-it.

D ddunit win iyelɛden (ala Rebbi i d lkamel; ur yeyliɛ ur iyelleɛ) yella ttawil s wayes ara yefdu iman-is; ad yesteyfer, ad yezzi yer webriɛd yelhan.

Asefru : A lhanin keɛɛ d rreɛman.

A lhanin keɛɛ d rreɛman

A lhanin keɛɛ d rreɛman
Txelqeɛ amdan
Tussna yerna tilleli

Ad yeɛfer abrid s-yehwan
Leɛlal ney leɛram
Lyella yak ad tili

Ar yum leɛsab ad s-d-iban
Acu i s-heggan
Mi ara iqabel s wayen yewwi

Yefreq-d Rebbi iberdan
Sin kan i yellan
Lewqama d wayen n diri

D amezwaru i yelhan
D aɛbib n lewqam
Tessken-it-id tmusni

D win d-yefkan izerfan
N yergazen akken llan
Yesseɛdel-iten irkelli

D acebħan ney d aberkan
D arraw n wemdan
D lxelq n Llah lyani

Yenna-d fell-as Leqran
D awal išeħħan
Ulac din acu a d-nini

Lħeq n wiyad win t-yeččan
Xas ħellen-t iekzan
Ad t-ixelleš am ass-agi

Farəun ibedden ačħal qern
Yeclex lmizan
Yečča i medden tidi

Ačħal d šraya i s-bnan
A lbaṭel ieddann
S usewwaṭ i ten-yettawi

Iəebba ddnub n imeyban
Yelmez axeddam
Di lebhər i tt-id-yewwi

Lemħellat i t-itebəen
Γef yidis-is ddan
Γilen Farəun d lqawi

Yiwen webrid i ten-yefkan
Γef lekdeb mxawan
Yeywi-ten akk selfani

Uyen-as awal i cciṭan
Mačči d ikukran
Lḥeq merra a d-yesteqsi

D Musa i d-iceggeε rreḥman
Ad s-yemel i t-yerḡan
Amer ansi d-yettaki

A d-yeḡḡ amḍiq n ḍḍellam
D ayen ad t-imenḗen
Tidett yiwass a d-tali

Am tqeccuct yef waman
Mi ara d-tifliw tettban
Yal yiwen ad tt-iwali

Imyaren ahat cfan
Ḥeḍren yerna ḡran
Lbaṭel amek iyelli

Imyaren ahat cfan
Ḥeḍren yarna ḡran
Lḥeq amek d-yettali

A Rebbi azen-ay-d lḡebran
D wayen ay-inefḗen
Di lxiṛ i telha tikli

Ayen ssuturen yegduden n ddunit merra kif kif; byan akk tudert deg tudds (organisation) a d-yesduklen taydemt, axxedim, lehna akk d tlelli di kra n tmezla (la logique) ur nettruz ara tilisa i yidles, yerna ad ilin yal yiwen s izerfan-is deg wemkan yettfe.

Ccyel n yeεwwajiyen (les professionnels) ireffed tamurt. Aqeddac yelhan d win yettšeggimen ayen iyef d-yettuwekkel.

Yella lhadit d-yennan : « Aql-aken akk d-imeksawen, yal ameksa d amray yef teqdaçt-is ».

Rray d ayen zžayen ačas, yerna ačas lyaci i iħemmlen ad t-ttfen. A win yufan, uqbel ad t-yeddem yiwen, ilaq ad iħezzeb yer zdat.

Asefru : Yal tamurt agdud yelha.

Yal tamurt agdud yelha

Yal tamurt agdud yelha
Ulaç lemxalfa
Si rray akk ara ttwatan

Agni n tmusni d leqraya
Mačči d syasa
A win yebyan ad iħeggem

Đegger akkin cyaxa
Teseuđ turrugza
Tkeçmeđ s iqeddacen

Turrugza mačči d ttnefxa
Akka i d-nenna
Muqel nfeε medden

Tameslayt irkel telha
Abrid-is iwehha
A lyaci ad msefhamen

Ṭṭef abrid n lewqama
Ḍegger nneqma
Ad tesferḥeḍ akk medden

Ayen yellan d agdud merra
Kif kif ayen yebya
Abrid d-uyen akk yiwen

Ttnadin akk yef lehna
Ḥemmlen lxedma
Yerna ad myussanen

Byan tameɷict s lewfa
Ur ttaḷzen ara
Ad sɷun amur-nsen

Win ibennun axxam i uzekka
Iɷell-as tigejda
Tigejda tid iḡehden

Ad icas tin n ttnaṣfa
S tidett akk d ṣṣfa
Yeg leqrar i yiyerbazen

Akka i ttalint tmura
Ad tili tdukla
Lyaci ad myeeqalen

Yal tamurt agdud yelha
Ulaɷ lemxaɷfa
Si rray akk ara ttwatan

Imdebbber ur nettbedda
D lħif i d-yerna
I wegdud ad yetmeħħen

Teđra-yas am umeksa
Yeħħsen yestehza
Yeğġa lmal ad t-yečč wuccen

Şşwab iban kan akka
Win ur nezmir i kra
Yeğġ amkan i win s-yesnen

Ad yexdem ccyel s şşfa
Yeżra ačħal yeswa
D Rebbi ad t-id-ixellşen

Yewæer rray i twaţfa
Win s-yesnen yeżra
Deg-s ddnub d iæemmuren

Adrar ur t-yeqbil ara
Yugad ssiya
Yessebeed i yiman-is lhem

Win t-yebyan atan yella
Unfen-as merra
Mačči d tayawsa xfifen

Yewwi-t wemdan bu tlufa
Iyil d tiħila
Ur yezri acu d-yeddem

Teqqim-d i wemdan tura
Ad yidir akka
Xas ad yesæu iyilifen

Yerra tteḡbir d cciea
Iyil d turrugza
Maɛlic ma yella kra ixexren

Awi-d ad yali netta
A d-yas sufella
Ad yeḡkem kan yeḡ yemdanen

Ur nettayes ara rreḡma
Gur Rebbi i tella
Ma yeḡbel, anwa ara y-tt-yeḡksen ?

Ad t-nessuter di tyawsa
Gur-s tisura
N wayen akk yessefraḡen

D abrid n lxir i neḡya
Ad y-yefsi ccedda
Siwa netta i izemren

Amdan yettnay yef ddunit xas teččur d iyilifen akk d wurfan. Ula ma wesser ney yehlek yebya-tt ad yeqqim deg-s axařar tesea kra n lewqat yelhan swayes tesseđmeç imezdayen-is. Amer yettaf ur ibeřtu ara yid-s. Dayem yettmuqul yer zdat; mi yewweđ yer yiwet tyawsa yessarem ad yerđu tin nniđen... Židet ddunit s lesrar-is, yeqbel-itt wemdan s lřif-is, yef wudem n cwit n wakud-nni swayes i t-tessefrař; xas wezzilet yal yiwen amek tt-yettfaras. Nezmer a d-nini ahāt tarwiřt tettyimi dayem mezziyet; xas tafekka ideg tezdey teya ur tbeyyu ara ad tebđu yid-s axařar ařas i řerrek deg-s.
A neđfer asefru : Ddunit tecbeř terqem.

Ddunit tecbeř terqem

Ddunit tecbeř terqem
Tettmuđdu udem
Tewwi win umu rhif leeqel

Byan akk medden ad tt-melken
Deg-s ad qqimen
Ttařtafen-tt ansi teshel

Nettat teskew imdanen
Tettezi-yasen
Win yulin ad t-id-teyđel

řebřan Llah tt-ixelqen
Igra-s-d irfiqen
widak wukud teddukel

Itran ad tt-tsaefafen
Tleřřu yid-sen
Ulac yiwen ad imađel

Aggur la s-yeddewiren
D lmil i myaren
Yebḍa lweqt yerna ifeṣṣel

Timura d yetran yeṣben
Deg igenni ttazzalen
Win ur numin ad iqabel

Ddunit, aggur akk yid-sen
D itij umu tt-nnḍen
D imeddukakal ur nyeffel

Akken irkel imcaden
Aniyer qesden
Tussna ad ay-t-id-tmel

Imdanen yessenqaden
Di tikli-s wehmen
Amek tugi ad tbeddel

Tessa lewqat yettwassnen
I d-yeskanen
Abrid-is amek ifeṣṣel

Lexsuf aḥal imezren
Ad temseḍfaren
Yal yiwən amek ad yemel

A sadatt imusnawen
Nænna-d yur-wen
Sellket, allay icekkel

Kkset leḥjab i wallen
Akken ad ferzen
La nleḥḥu am zun nedderyel

Tussna win tt-ifehmen
I wass ad yamen
S ccyel n Llah lkamel

Ddunit tecbeḥ terqem
S wayen tt-iεemren
Idurar akk d swaḥel

Lewḥuc, tiḏegwa ten-yefren
Lebḥur d isaffen
Terna ṣḥari-s d rrmel

Widak akk i yemdanen
Akken ma tt-zedyen
Tamεict ad as-nteshel

Ddunit tecbeḥ terqem
S wayen s idewwren
Win yellan deg-s ad tt-iḥemmel

Xas neεya aql-ay nessusem
Nettu i y-yuyen
Negguma a d-nini nefcel

Aql-ay am win yettuḥbsen
Fer yur-s neqqen
Nettkukru a d-yeqreb lajel

D nekni ara tt-ckentiḏen
Nettat ma tceṭṭen
Axaṭar dayem tecyel

Uḏan, ussan la regglen
Uḡin ad ḥbsen
Din, din ad yekfu lefṣel

Teġġa-yay-d am wid yuḍnen
Idis iyef tṭsen
Mi yeɛya ad yessiwel

Ṣebħan Llah tt-ixelqen
I ay-tt-yezzazzen
Xas tesca udem imcewwel

Ṣebħan win yessemlalayan
D netta i iferqen
Yal yiwen anida yenṭel

Seddu-yay d yerfiqen
D wid iruħen
A Ifirdus a neddukel.

Tamusni d Isas n lehna gar yemdanen merra.
Tesseylay-d lehnana gar wegdud d win nniḍen.
Teččuddu-ten yer wayen iṣelḥen. Asmi ara qeblen yergazen
ad mɛawanen, ad ţeggmɛn lmiḥ; tiɛdilɛn ur celxent ara, ad
yili tmeɛ i tussna ad telḥu yer zdat.

Asefru : Ayen yellan d imdanen.

Ayen yellan d imdanen

Ayen yellan d imdanen
Cettlen seg yiwen
Ur d-yekki ḥedd si berra

D arraw n Ḥewwa d Adem
Irkel d atmaten
Lḥan dderya n dderya

Xas di ddin mxallafen
Neḍmaɛ ad dduklen
Nekni ur nettayes ara

Anay a Rebbi ɛzizen
D acu i y-yuyen
Tugi ad teḥbes lfitna

Mi kkren sin ad nnayen
Wiyaḍ ad azlen
A nyil usan-d i rreḥma

Mi kecmen yer gar-asen
D nitni ad ten-yesmerḗen
Akken ad tishil tukarḗa

Yal yiwen d anwa yedhem
Mi t-yewwet ad yeddem
Ayen ur yexliš ara

Yettnadi win iḍeefen
D win i isehlen
Ad t-yarez lmenteq yekfa

A lyaci ad t-id-iselken
D axşim i tyublen
I yesseyli yer lqaca

Yal yiwen yef waydeg a t-wwten
Ssebba ad as-tt-id-afen
Xas yeda yid-sen di chada

Wa ixeddem ayen iḍurren
S zzur i iḥekkem
Xas zik d aḥbib i yella

Byan d nitni ad t-iyedlen
D nitni a d-yextiren
Win ara sxedmen azekka

Wayeḍ byan ad yefhem
Ad yeqqel am medden
Ad yisin tikli n tura

S agraw ad t-id-skecmen
D nitni ad t-yesseyren
Axaṭar ixuş lefhama

Zik-nni itett imdanen
D lweḥc ibanen
Ad as-nbeddel tterbegga

Win ara kkatén ad s-ḥettben
Aḥekkaz yerḥen
Ḥef lqabl-is i yedda

Labud ad sen-t-id-yeyrem
S wazal ad cerḥen
Yerna ad imud leḥṭiya

D wa umi qqaren ḍḍelm
D acu ara t-yekksen
D ṣṣber akk d leqraya

S kra n widak yettwawḥen
Taggara mlalen
Ḥef yiwet lḥeqliya

D lḥif i ten-yeskaren
Akken ad yeḥḥlen
Widen yezḥazen tilisa

Mi teslek a nyil rekden
Ad yali ḍḍalem
Ad tt-id-yerr akken tella

D aya i ihelken imdanen
Akk d rray ḥemmlen
Arnu lqella n leqniḥa

Mi yufan iman-nšen
Ad yilen ḡehden
Ad ssekren tagrawla

Dayen..., ugin ad fehmen
Am zun dreylan
Cwal rran-t d lmakla

A Rebbi kečč d lħakem
Siwa kečč i izemren
Ad ay-d-tessersed lehna

Lldi i lyaci allen
Ad myeeqalen
Ad zzin yer lewqama

Lxir win ad t-iqesden
Am win ixedmen
Tisura yeldin rreħma

Nlul-d akk seg yiwet tmej̄tut akk d yiwen wergaz. Ihi,
amer d lebyi ayen yellan d imdanen ad m̄qaraben irkel s
l̄xedma-n̄sen akk d wulawen-n̄sen yerna ad m̄hemmalen.
A neđfer asefru : Anay a Rebbi ezizen.

Anay a Rebbi ezizen

Anay a Rebbi ezizen
Helken wulawen
Win yuđnen ceggeε-as-d ddwa

Eg-d ttawil i yemdanen
Ad msefhamen
Atnan dayem di lmerta

S l̄q̄dra-k seħlu-ten
Siwa kečč i izemren
Erfed fell-asen ccedda

Yal tamurt ad ttmiwwaten
Tamuyli zdat-sen
S l̄beed ur walan ara

Γef wulac msekrah̄en
La ttemqellaεen
Γilen d tagi i d lefhama

Widen ara ten-yessemcaēlen
La zehhun deg-sen
Đunnen seān lfayda

Aql-ay di l̄q̄ern icewlen
Mucaε win yesxesren
Reglen abrid n lewqama

Lğehd fkan-t ad xedmen
Swayes a mmenyen
Ttun Rebbi acu d-yenna

Mi yelđen isertiyen
D agdud i ixelşen
Ad ibibb akk lexşara

S amezruy i ttmuqulen
Seg-s ara d-neqqcen
Ayen texdem tegrawla

Ğğan abrid i dđalem
Ten-yettnaharen
La ixeddem akken s-yehwa

Netta awi-d kan ad yeħkem
A d-yas nnig medden
Yegzem abrid i lehna

Anda llan imusnawen
Wid yesselmaden
Tagmatt akk d tiddukla

Win ur nessin ad t-sfehmen
Ney ad t-id-nedren
Ad yeğğ abrid n nneqma

Ad yezzi s ayen işelşen
Ad yaf win ara icehden
Fef leqdic-is ma yelha

Ledyan akk mseqbalen
Fef lğed yiwen
Ulac win d-yennan ala

D arraw n Hewwa d Adem
Akka i t-nessen
Ula amek t-nenker ass-a

D rray i yemxallafen
D netta i ten-iferqen
Yal lehkem d acu yebya

Ay Agellid a lħakem
Sawaley-ak dayem
Nettraġu syur-k rreħma

Hdu-d tura imnaqmiyen
Akken a d-iħninen
Beddel nnħas s lfeħħa

Ad mħemmalen yemdanen
Aql-ay d atmaten
Ur d yekki ħedd si berra

Win a d-iæddin di ddunit ur ilmez ara imdanen,
yexdem ccyel-is s nniya, iæawen igellil s wayen umi yezmer,
ibedd i ugujil yerna yesæa lehnana n wul a lyaci, ad s-d-yegri
liser d ameqqran, axaṭar mi ara imuqel amek d-yelḥa ad yaf
ur yesæi acu iyef a yezzem iman-is; yiwen am winna d isiæi.

Şebhan win i y-ixelqen

Şebhan win i y-ixelqen
I y-yettæggicen
Yal wa ad yesæddi lweqt-is

Wa larzaq yur-s ugaren
Wa yectaq-iten
Iyil iruḥ umur-is

Rebbi mačči d win iyelḍen
Yezra acu ixeddem
Ur yekkis i ḥedd lḥeq-is

Acu akka yuyen imdanen
Mi akka la tqelliqen
Yal yiwen s lmektub-is

Albaeḍ yufa-tt tşeggem
Leqniæa dayem
Qqaren-as yefka-d wenyir-is

Netta d Rebbi i t-irezqen
D rray t-iæawnen
Yerna anuz i bab-is

Atan seg wid ibedden
Yesteqneæ yumen
Yerna iserreḥ i ufus-is

Ileḥḥu d wid yetæeqlen
D şşifa n lmumen
Yetthasaben iman-is

Yettyil igujilen
Akk d igellilen
S wakken tezmer texriḥ-is

Mi yekker şbeḥ ad yexdem
Ad yettu uguren
A d-yelhi kan d ccyel-is

Awal, d awal işelḥen
Yeḥdeq s imdanen
Yerna yettḥef leḡwareḥ-is

Ur yelli win t-ikellxen
Akk yeyleb-iten
Yerra takmamt i yeblis

Tameddit mi ara d-yekcem
S wayen iketben
Iferreḥ ar warraw-is

Ger lkanun mi ara d-garwen
Yetturar yid-sen
Yal yiwen a d-yini rray-is

Ger lxir yettandar-iten
Nitni smeḥsisen
Mi yettḥes yertaḥ wallay-is

Si taddart mi ara s-d-siwlen
D iwizi iwejden
Ur yettcuḥ ara i yiman-is

Tirni-s ad tt-iqeddem
Ur iħessed yiwen
Ad imud akk tazmert-is

Yettjahad yef iεeggalen
Inedder atmaten
Yerna zeddig leqdic-is

Wayeđ meskin yetwehhem
D acu i t-yuyen
Mi akka itenneđ di cceyl-is

Yal tikelt mi ara yessirem
Ad as-yettwagzem
Yixef d-yetṭef ufus-is

A d-yers si lberj εlayen
S amkan n lemħayen
Ad s-iεiwed dayen lqis

Mi iħerrek iyil ad tşeggem
Ad tt-yaf tettwaqqen
Ur s-yettaf ara ixef-is

Ulaç tagmatt d yeħbiben
Ara t-isellken
Akken ad serħen wafriwen-is

Ad as-teđru am win yuysen
Mi t-yetṭef yizem
Ad yebru akk i yiman-is

Leqnaεa şşber d atmaten
Win ten-yesduklen
Ad tgerrez ddunit-is

Amdan ilaq ad yexdem
Ayen akk yessen
I wass a d-yas lexlaş-is

Rebbi ma yerzeq yiwen
Ulac win ara s-yekksen
Yal ass ad yili nnşib-is

Deg wedlis « Isefra n d d in s Tmaziyt », newwi-d asefru yef Adem, Hewwa akk d yeblis ; neḍfer taqsiṭ-nsen armi d-wwḍen yer ddunit. Dagi, a d-nawi asefru yef warraw-nsen. Kabel acuyer yenya Habel; d taqsiṭ n imenyi amezwaru i d-yeḍran di ddunit.

Asefru : Asmi d-ters Hewwa d Adem.

Asmi d-ters Hewwa d Adem

Asmi d-ters Hewwa d Adem
Yeblis akk yid-sen
Yebya-ten d rrafqa-yis

Akk yid-s ad dduklen
Di tmess ad ryen
Ad iḍeddi wawal-is

Yeereḍ amek ara ten-yeddem
Asmi t-id-ḥawzen
Iruḥ s anda ara yaf lebyi-s

Yezzi yer warraw-nsen
D nitni i isehlen
Seg-sen a yeddem aḍwin-is

Yextar wid ara s-yeslen
Sebea deg-sen
Ad yeččar yis-sen abrid-is

Wid yellan di lḡennet zedyen
Yewwet almi ffyen
Wexxer i ddunit s lḥif-is

S tismim iɛemmer yiwen
D Qabel ara nyen
Akken ad yismiɗ wul-is

Idemmer-it s ayen ixuɣšen
Lumur akk ferzen
Baɛda mi ara s-yettweswis

Wwet Habel d ɗɗalem
D acu ara k-iḥbsen
Yewwi akter n umur-is

Aṭas yid-sen d atmaten
Tullas iqcicen
Yal wa ad yaf tawacult-is

Ccert i d-yewwi Adem
Ad mbaɛaden
Ur yettay ḥedd tikent-is

Yerna d netta ara tt-imudden
I win tt-iḥellen
D cree mačči d lɣerd-is

Habel tin wuyur yessurem
Ar Qabel i teqqen
Ilaq ad as-tt-yefk s lebyi-s

Wagi yeqqim yeggugem
Iban kan yusem
Yuqi ad tt-yekkes seg yir-is

Asmi sen-ifaq baba-tsen
Yellan d Nnbi-nsen
Yefka-d rray, icelleḥ-itt.

Yumer-iten akken ad seddqen
Ayen iwulmen
Yal wa as-d-iban webrid-is

Yiwet i d-yettuqeblen
Şşadaqa izaden
D Habel umi zeddig wul-is

Qabel yuyal-d yemmuyben
Cwiṭ ur yettwaddem
Din i d-iban ddyel-is

Di lweqt ideg mfaraqen
I das-ibeggen
Açhal yewwa yer lğiha-yis

Yettnadi swayes ad t-yethem
I waken ad t-yekcem
Ad yesnefsusi lxaṭer-is

Iruḥ-d s wul berriken
D acu ara t-yesferḥen
D gma-s ma izazzel idamen-is

Ter wexxam mi d-uyalen
Zzin la xeddmen
Yal yiwen yaena ccyel-is

Ar tmeddit mi d-kecmen
Habel iεeṭṭlen
Adem tasa-s tetṭhewwis

Aqcic-agi n-yeqqimen
D acu t-in-yetṭfen
Mi akka yeggra yef watmaten-is

Qabel seg wid ibegsen
Yeḥra acu ixeddem
Habel ḥuq yewweḍ-d wass-is

Tura ad mḥasaben
Γef wayen t-ifellqen
Ad iban di lḡawab-is

Inuda-t almi mlalen
Akken tt-yessurem
Ssebba yufa-tt-id wass-is

Mi t-yewweḍ mqabalen
Yesken-as udem
N win umi berrik wul-is

Yenna-yas d nekk ara k-yenjen
Habel yetwehhem
Yerra-yas-d lḡawab-is

Rebbi iqbel-d lmumen
D win i s-yunzen
Mačči win yeḡḡan ddiin-is

Amer ad tezleḍ ifassen
Tenniḍ ad iyi-nyen
Ur k-n-ttarray ara lqis

Nekk aten-a d isin urzen
Si tugdi n win ixelqen
Timura, itran s lefḍel-is

Ad truḥeḍ s wul yeččuren
D rray k-idemren
Γer tmess ad teryeḍ deg-s

Qabel mazal-it yeçen
Qnent-as wallen
Yewwet-it yessefsi zɛaf-is

Ifassen, iɖarren qquren
Ugin ad herken
Icuk tuza tiyita-yis

Mi t-iwala yessusem
Imi-s yeggugem
Yerra-d lexbar s lmut-is

La ilehhu am win ihebten
D acu t-yesteqlen
D tamgerdt n gma-s yef yiri-s

Açal tt-yettbibbi akken
Anwa ad as-yemlen
Amek ara isellek iman-is

Yezra agerfiw la inettlen
Gma-s yemmuten
Yexdem akken zrant wallen-is

Almi t-iyum i yendem
Ldint-as wallen
Acu xedment tismen-is

Ʀef yiman-is la ittezzem
D acu i t-yettfen
Ur s-yefki ara tikent-is

Akka i tɖerru d yemdanen
Wid yesmeħsisen
I cciṭan ma sen-yettweswis

Win ileħħun yef tidett ur yelli wacu ara yagad. Ad ay-
yawı Rebbi d webrid n lıxır.
Asefru : Ay ul d acu k-ıceyben.

Ay ul d acu k-ıceyben

Ay ul d acu k-ıceyben
Ruħ tura thedden
Tazmert-ıkk akk txedmeđ-tt

La theddređ medden dessen
Gguman ad fehmen
Rran ayummu i tidett

D cciġan i ten-yesyaren
Fell-as la qeddcen
Byan-t yid-sen d tayett

Dayem yesseđmaç-ıten
S lekdeb yeywi-ten
Đđaeıf yettef-it di tfexxett

Yugi ad sen-ıserreħ ad rewlen
Skud s-smehsen
Win yettef yarez-as tıferrett

Ixdem deg-sen ayen yessen
Gur-s yurez-ıten
D win i d nwal seg wayen itett

Yesıa lġiha s imdanen
Yessexdam-ıten
Win yeddann yebleç di txumrett

Mi d-yuki yiwen ad t-yesgen
Ad s-işeggem asgen
Ad t-yesselæeb am teqlanğett

Yettextir imeslayen
Swaves ad ten-yeddem
Ddu-d, nekni ad k-nxelleş

Yal ass nneder deg-sen
Ad wexxren syen
Ad baeden yef webrid n tmess

Lmexzi i ten-yesseylađen
Ad zzin ad t-ħawzen
Ad as-kksen tisilett

Ad yettixer fell-asen
Nutni ad t-issinen
Ur ttayen ara awal-ines

A leħbab ay atmaten
Nekni d imdanen
Ansi d-yekka qablet-tt

Netta d Adem d iedawen
Yebya ad ay-yeħkem
Ad ay-yessekcem di tcerkett

A nili seg wid iħercen
A nđegger lhem
Ur t-nettağga ara ad ay-yeħwes

Mlilet temyeεqalem
S nniya tedduklem
Lxir ad tefyem yur-s

Γer wayen yelhan tessirmem
Rebbi ad ken-iɛiwen
Yeblis ad iɛeddi ad yettes

A neddu yer lǧiha iɛelhen
Ulawen ad ferhen
Seg irebbi a nɛegger tirgett

Ay ul yelha win iɛebbren
Tura ihi thedden
Tazmart-ik akk txedmeɛ-tt

Ḍleb kan Rebbi ɛzizen
D netta i izemren
D lhif i nebya ad γ-t-yekkes

Ad γ-yessehlu ulawen
Yeg-ay-d ifadden
Si lhif ad ay-d-yessukkes

Leqraya d l̄sas n̄ tmusni. Tamusni teṣṣarṣay taydemt.
Taydemt tessawal i lehna.

Yella wanzi d yeqqaren : Lehna teḍmen leyna. Asmi ara
mseɛdalen yemdanen yer webrid n̄ lxir, ad tibnin ddunit ;
ihi ur nettayes ara.

Asefru : A Rebbi eg-ay-d ifadden.

A Rebbi eg-ay-d ifadden

A Rebbi eg-ay-d ifadden
D kečč i izemren
Yewɛer lettkaḷ yef dderya

I yuzley deg ideflawen
Akk d isemmiḍen
Akken ad awḍen ar ass-a

Win d-yessemyin afriwen
Ad yafeg yis-sen
Ad yettu ansi d-iɛedda

Siwa tidett i ilaqen
Ad tt-hedren medden
Ama txuṣ, ama telha

Wellah bu yisem ḷiden
Ar neḍmaɛ deg-sen
A d-rren lxir am wass-a

Asmi muqrit ziy ceɣlen
Yella win yezwaren
Aql-ay ad nerḡu nnuba

Nekni mačči seg wid yettaysen
Ad nezzi yur-sen
Balak ad tekfu nneqma

Mi nwala wid y-yelfen
D ul i yembawlen
A nyil tusa-d ssebba

Ad necrek ayen ten-yuyen
A nelḥu akken
Mi neddukel am zun nečča

Nitni ay-d-ddemmiren
Ugin ad qeblen
Ad y-ššerwun lhedra

Leḥḥun am widak yuḍnen
Leḥqul sewqen
Ad thedreḍ ur sellen ara

D ddunit i ten-iyelben
D leqniĕa iruḥen
Yal ass ixuṣ-iten kra

Ula d nekni ahat neḍlem
Nuḡi ad nefhem
Lehlak ansi ten-id-yusa

Nettwali ayen ixesren
Neggumma a neiwen
Balak ad sen-naf ddwa

A nḡer acu ten-ixuṣen
Ma yella kra nessen
Ad t-id-nernu yer tterbegga

Mačči d lerzaq i ixuṣṣen
D wid la iferqen
I la ixeddmn rriya

Sserṣayen wid ten-iqurben
Ġġan wid yeklalen
Ur ḥezben ara i uzekka

Tisura wid tent-yetṭfen
Lesrar gar-asen
Xedmen aken i sen-yehwa

Izerfan snen-ten medden
D lwajeb i terken
Lḥif amezwaru d wa

Tijcal rṣant leqwanen
Yemnee win yettwassnen
Ula d tagi d tiyita

Neḍmee a d-yaki leḥkem
Ad yeldi allen
Ad tennefsusi ccedda

Ddunit d ayerbaz ameqqran. Ad ay-tesselmad yef yemdanen terna ad γ-d-teskan dayem cwiṭ n wejdid si lesrar-is. Akud di ddunit wezzil. Amasaed n win ixedmen lxi i yemdanen, ad yelḥu s ṣṣaḥ, ad yernu a d-yesmektay win i γ-ixelqen. Ddunit d amkan n ukayaḍ (examen).
Asefru : Anay a Rebbi lḥanin.

Anay a Rebbi lḥanin

Anay a Rebbi lḥanin
Axellaq leaḍim
A lḡehd ur nessi lmital

Aql-ay di zzman amuḍin
Irgazen la yellin
Kfan wid yekkatén uzzal

Tidett yeyleb-itt wedrim
Γummen-tt s tmedlin
Leḥram yuyal d leḥlal

Lekdeb rran-t d tiwiztin
Yis-s la ttædin
Ad tṣerrifen deg uzal

Lḥeq kerhen ad t-walin
D lbaṭel i tṥibbin
D netta i yesṣan azal

Stufan i tqellaḥin
D bu ṣṣeḥ umi ttandin
S zzur i cerken leqbal (confrontation)

Zehhun s lhif n wiyad nin
Am ccayaṭin
Lxir deg wul d lmuḥal

Win yelhan ad t-sseylin
Ččuren d tismīn
Ḍegren lehna ddmēn cwal

Lḡehd-nseṅ si ṭafrin
Wid i ten-yetthabin
Imi kan sēan lmal

Ma ṭṭfen yiwen ad s-zzin
Ulaḥ win ara iḥamin
Yal yiwen amek t-yettxatal

Ad ibibb ayen ur yexdim
Lbaṭel ur yessin
Bu yezri rran-t d aderyal

A t-rren am wiyad nin
Seg wid yettēebbin
Xas d lbaṭel aqerḍal

Akken ēedlen i tteṅlilin
Leḥḥun d tinidwin
Yal yiwen d acu d-yemmal

Tamusni-nseṅ d tifextin
D wansi a d-ēeddin
Ad k-d-afen ssebba i wawal

Mi k-syeḍlen ad k-rkin
Melmi ara thennin
Alamma sefḍen-d yis-k akal

Nitni dayem la ttnadin
Win d-yefyen d axşim
Ad t-nfun ur d-yettuyal

Ad t-beddlen s win ten-yettamin
Yid-sen ad t-awin
Am zun d agraw n læqqal

Kul mi ara iruḥ win yettrebbin
D lḡahel a d-yalin
Taɛdilt yer yur-s ad tmal

Ay aɛziz kečč d Lḡakim
A Llah a Lkarim
Lḡeq atan d arejda

Rrfed-it-id err-as tuflin
Ehdu-d win t-yugin
Sbedd-it d raslmal

Rzeq-ay lḡennet nnaɛim
Nekni akk d ssamein
Si mkul lxir ad nennal

Asefru	Asebter
Lexwan sadatt yumnen	09
Tinefsit taɛdawt n wemdan	13
A lweqt aɧal tyeşbeđ	16
A lğahel ers-d tura	20
A lhanin kečč d rreħman	24
Yal tamurt ađdud yelha.....	27
Ddunit tecbeħ terqem	31
Ayen yellan d imdanen	35
Anay a Rebbi ezizen	39
Şebħan win i y-ixelqen	42
Asmi d-ters Ĥewwa d Adem	46
Ay ul d acu k-iceyben	51
A Rebbi eg-ay-d ifadden.....	54
Anay a Rebbi lhanin.....	57

Tizrigin n Useqamu Unnig n Timmuzya
Collection "Idlisen-nney" du HCA

- Khalfa MAMRI, Abane Ramdane, Ar taggara d netta i d bab n timmunent, 2003.
- Slimane ZAMOUCHE, Uđan n tegrest, 2003.
- Omar DAHMOUNE, Bu tqulhatin, 2003.
- Mohand Akli HADDADOU, Lexique du corps humain, 2003.
- Hocine ARBAOUI, Idurar ireqmanen (Sophonisbe), 2004.
- Slimane ZAMOUCHE, Inigan : ammuđ isefra, 2004.
- S. HACID et K. FARHOUH, Lašel ittabaē lašel suivi de Tafunast igujilen, 2004.
- Y. AHMED ZAYED et R. KAHLOUCHE, Lexique des sciences de la terre et lexique animal, 2004.
- Lhadi BELLA, Lunđa : Recueil de contes amazighs, 2004.
- Habib Allah MANSOURI, Ageldun amecđuđ (Traduction du "Petit Prince" de St. Exupéry), 2004.
- Djamel HAMRI, Agerruj n teqbaylit, 2004.
- Ramdane OUSLIMANI, Akli Ungif, 2004.
- Habib Allah MANSOURI, Amawal n tmaziyt tatrart, Edition revue et augmentée, 2004.
- Ali KHALFA, Angal n webrid, 2004.
- Halima AIT ALI TOUDERT, Ayen i y-d-nnan gar yetran, 2004.
- Moussa OULD TALEB, Mmi-s n igellil, 2004.
- Mohand Akli HADDADOU, Recueil des prénoms amazighs, 2004.
- Nadia BENMOUHOU, Tamacahutt n Basyar, 2004.
- Youcef MERAHI, Taqbaylit ass s wass, 2004.
- Abdelhafidh KERROUCHE, Teyzi n yiles, 2004.
- Ahmed HAMADOUCHE, Tiyri n umsedrar, 2004.

- Slimane BELHARET, Awal yef wawal, 2005.
- Madjid SI MOHAMEDI, Afus seg-m, 2005.
- Abdellah HAMANE, Merwas di lberj n yitij - aḥric I, 2005.
- Ouvrage collectif, Tibḥirt n yimedyaizen, 2005.
- Mourad ZIMU, Tikli, 2005.
- Tayeb DJELLAL, Si tinfusin n umaḍal, 2005.
- Yahia AIT YAHIAȚÈNE, Faḍma n Summer, 2006.
- Abdellah HAMANE, Merwas di lberj n yitij - aḥric II, 2006.
- Lounès BENREJDAL, Tamacahutt n bu yedmim, 2006.
- Meziane Ou MOUH, Tamacahutt n umeksa, 2006.
- Abdellah ARKOUB, Nnig wurfan, 2006.
- Ali MAKOUR, Ḥmed n ugellid, 2006.
- Y. BOULMA et S. ABDENBI, Am tmeqqunt n tjeḡḡigin, 2006.

Achevé d'imprimer sur les presses de
L'Imprimerie des Oliviers
Tizi-Ouzou 2006

Cet ouvrage publié dans le cadre de la collection
"Idlisen-nney"
Initiée par la Direction de la promotion culturelle du
Haut Commissariat à l'Amazighité

© Tous droits réservés
Dépôt Légal : 284-2006 - ISBN : 9961-789-54-7

Conception et PAO :

